



BEITRITTSERKLÄRUNG

für den freiwilligen
Versicherungsschutz

in der GAP-Versicherung

für Finanzierungsverträge
der CA Auto Finance Suisse SA

DECLARATION D'ADHESION

à la couverture d'assurance
volontaire

de l'assurance GAP

pour les contrats de financement de
CA Auto Finance Suisse SA

DICHIARAZIONE DI ADESIONE

per la copertura assicurativa
volontaria

nell'assicurazione GAP

relativamente a contratti di credito
con CA Auto Finance Suisse SA

1. Ja, ich beantrage den Beitritt zum Kollektivversicherungsvertrag für die Dauer der Laufzeit meines Finanzierungsvertrages (maximal jedoch für 5 Jahre). Versicherungsnehmer und damit Vertragspartner des Versicherers ist die CA Auto Finance Suisse SA. Versicherer ist die AXA Versicherungen AG, General-Guisan-Strasse 40, 8400 Winterthur. Ich werde in diesem Vertrag als „Versicherter“ bezeichnet. Die Versicherung wird abgeschlossen, um meine Zahlungsverpflichtungen gegenüber der CA Auto Finance Suisse SA bei Verlust oder Zerstörung des versicherten Fahrzeuges abzusichern. Bezugsberechtigt im Schadenfall ist die CA Auto Finance Suisse SA. **Zu diesem Zweck trete ich hiermit meinen Anspruch auf alle Leistungen unter dieser Versicherung an die CA Auto Finance Suisse SA ab.**
2. Im Falle eines versicherten Totalschadens zahlt der Versicherer eine Entschädigung. Sie besteht in der Differenz aus dem Barkaufpreis des versicherten Fahrzeuges und der Leistung des Motorfahrzeug-Versicherers (bzw. des Marktwertes, wenn keine Motorfahrzeugversicherung besteht). Sofern ich innert 90 Tagen nach Eintritt des Versicherungsfalls einen weiteren Finanzierungsvertrag über ein anderes Fahrzeug mit der CA Auto Finance Suisse SA abschliesse (markenunabhängig) und/oder ein anderes Fahrzeug einer Marke der Astarta Gruppe erwerbe, zahlt der Versicherer eine zusätzliche Leistung von pauschal CHF 1.000.-. Die Versicherungsleistung wird meinem Konto bei der CA Auto Finance Suisse SA gutgeschrieben; der Buchwert des Finanzierungsvertrages wird dementsprechend im Umfang der Leistungen des Versicherers an die CA Auto Finance Suisse SA getilgt.
3. Ich zahle die monatliche Versicherungsprämie, deren Höhe in meinem Finanzierungsvertrag dokumentiert ist, an die CA Auto Finance Suisse SA.
1. Oui, je demande l'adhésion au contrat d'assurance collective pour la durée de mon contrat de financement (mais au maximum pour 5 ans). Le souscripteur d'assurance et, par conséquent, partenaire contractuel de l'assureur est AXA Assurances SA, General-Guisan-Strasse 40, 8400 Winterthur. Je suis désigné(e) par le terme «assuré» dans ce contrat. L'assurance est conclue pour assurer mes obligations de paiement à l'égard de la société CA Auto Finance Suisse SA en cas de perte ou de destruction du véhicule assuré. En cas de sinistre, le bénéficiaire autorisé est CA Auto Finance Suisse SA. **A cet effet, je cède par la présente mon droit à percevoir toutes les prestations prévues par cette assurance à CA Auto Finance Suisse SA.**
2. Si le sinistre assuré (perte totale du véhicule) se produit, l'assureur verse une indemnité. Celle-ci représente la différence entre le prix d'achat en espèces du véhicule assuré et la prestation de l'assureur du véhicule à moteur (ou de sa valeur sur le marché en l'absence d'assurance). Dans la mesure où je conclus un autre contrat de financement pour un autre véhicule avec CA Auto Finance Suisse SA dans un délai de 90 jours après la survenue du cas d'assurance (indépendamment de la marque du véhicule) et/ou acquiers un autre véhicule d'une marque du groupe Astarta, l'assureur verse une prestation supplémentaire d'un montant forfaitaire de CHF 1000.-. La prestation d'assurance est créditée sur mon compte auprès de CA Auto Finance Suisse SA. La valeur comptable du contrat de financement est réduite à la hauteur des prestations que l'assureur verse à CA Auto Finance Suisse SA.
3. Je règle la prime d'assurance mensuelle, dont le montant est indiqué dans mon contrat de financement, à CA Auto Finance Suisse SA.
1. Sì, richiedo l'adesione al contratto collettivo d'assicurazione per la durata del mio contratto di credito (massimo 5 anni). Assicurato e partner contrattuale dell'assicuratore è AXA Assicurazioni SA, General-Guisan-Strasse 40, 8400 Winterthur. Nel presente contratto ci si riferisce alla mia persona con il termine di "assicurato". L'assicurazione viene stipulata per garantire i miei vincoli di pagamento nei confronti di CA Auto Finance Suisse SA in caso di perdita o distruzione del veicolo assicurato. In caso di sinistro la beneficiaria sarà CA Auto Finance Suisse SA. **A tal fine cedo il mio diritto a tutte le prestazioni assicurative previste da questa assicurazione a CA Auto Finance Suisse SA.**
2. In caso di danno totale, l'assicuratore è tenuto a corrispondere un risarcimento per il veicolo assicurato. Tale risarcimento consiste nella differenza tra il prezzo d'acquisto in contanti del veicolo assicurato e la prestazione dell'assicuratore del veicolo (o del valore di mercato qualora non sia stata stipulata alcuna assicurazione autoveicoli). Laddove io stipulassi con CA Auto Finance Suisse SA, entro 90 giorni dal verificarsi dell'evento assicurato, un altro contratto di credito per un ulteriore veicolo (indipendentemente dalla marca) e/o acquisti un altro veicolo di un marchio del gruppo Astarta, l'assicuratore pagherà inoltre una somma forfettaria pari a CHF 1.000.-. Le prestazioni assicurative saranno accreditate sul mio conto di credito presso CA Auto Finance Suisse SA; il mio debito residuo del contratto di credito verrà di conseguenza estinto secondo l'entità delle prestazioni dell'assicuratore a CA Auto Finance Suisse SA.
3. Pago il premio assicurativo mensile, il cui importo è documentato nel mio contratto di credito, a CA Auto Finance Suisse SA.

- | | | |
|--|---|--|
| <p>4. Ich bestätige den Erhalt der Kundeninformation des Versicherers nach VVG sowie der Allgemeinen Versicherungsbedingungen (AVB). Ich habe diese zur Kenntnis genommen und bin mit dem Inhalt einverstanden. Die AVB legen den Umfang meines Versicherungsschutzes fest. Die Versicherung beginnt und endet analog dem Finanzierungsvertrag. Ein rückwirkender Abschluss der Versicherung ist nicht möglich.</p> | <p>4. Je confirme avoir reçu la fiche d'information de l'assureur conformément à la LCA ainsi que les conditions générales d'assurance (CGA). J'en ai pris connaissance et je déclare accepter leur contenu. Les CGA fixent l'étendue de ma couverture d'assurance. La couverture d'assurance débute et se termine de manière analogue au contrat de financement. Il n'est pas possible de souscrire l'assurance rétroactivement.</p> | <p>4. Confermo di aver ricevuto il foglio informativo dell'assicuratore ai sensi della Legge Federale sul Contratto di Assicurazione (LCA) unitamente alle Condizioni Generali d'Assicurazione (CGA). Ho preso conoscenza degli stessi e ne accetto il contenuto. L'entità della mia copertura assicurativa è definita nelle CGA. L'assicurazione inizia e termina analogamente al contratto di credito. Non è ammessa la stipulazione di un contratto di assicurazione con effetto retroattivo.</p> |
| <p>5. Ich willige ein, dass die Daten, die zur Abwicklung dieser Versicherung notwendig sind, von der CA Auto Finance Suisse SA und von AXA erhoben, verarbeitet und gespeichert werden. AXA kann die Daten in der Schweiz erheben, verarbeiten und speichern und/oder sich hierzu ihrer Schwestergesellschaften bzw. Zweigniederlassungen in Ländern der Europäischen Gemeinschaft bedienen. Meine Daten können zur Abwicklung der Versicherung in diese Länder übermittelt werden. Darüber hinaus willige ich ein, dass AXA im Schadenfall die gesamte Korrespondenz, bis hin zur abschliessenden Entscheidung über eine Versicherungsleistung, an die CA Auto Finance Suisse SA, die zugleich bezugsberechtigter Versicherungsnehmer ist, weiterleitet.</p> | <p>5. J'accepte que les données nécessaires à la bonne exécution du présent contrat d'assurance soient recueillies, traitées, transmises et enregistrées par CA Auto Finance Suisse SA et AXA. AXA peut recueillir, traiter et enregistrer les données en Suisse et/ou charger ses succursales ou filiales dans des pays de la communauté européenne de le faire. Mes données peuvent être transmises dans ces pays aux fins du traitement de l'assurance. J'accepte en outre qu'en cas de sinistre, AXA puisse transmettre toute la correspondance, et ce jusqu'à la décision finale concernant la prestation d'assurance, à CA Auto Finance Suisse SA, qui est à la fois le preneur d'assurance et bénéficiaire de ladite prestation.</p> | <p>5. Accetto che i dati necessari per la gestione della pratica assicurativa siano prelevati, elaborati e archiviati da CA Auto Finance Suisse SA e AXA. AXA può prelevare, elaborare e archiviare i dati in Svizzera e/o avvalersi a tal fine delle sue filiali o succursali in altri Paesi dell'Unione Europea. Per la gestione della mia pratica assicurativa i miei dati potranno essere quindi trasmessi in tali Paesi. Accetto altresì che, in caso di sinistro, AXA inoltri l'intera corrispondenza, oltre alla decisione finale su una prestazione assicurativa, a CA Auto Finance Suisse SA, la quale è allo stesso tempo assicurata beneficiaria.</p> |

Name / Nom / Cognome

Vorname(n) / Prénom(s) / Nome (Nomi)

Datum / Date / Data

Unterschrift / Signature / Firma

Versicherer:

AXA Versicherungen AG, General-Guisan-Strasse 40, 8400 Winterthur

Assureur:

AXA Assurances SA, General-Guisan-Strasse 40, 8400 Winterthur

Assicuratore:

AXA Assicurazioni SA, General-Guisan-Strasse 40, 8400 Winterthur